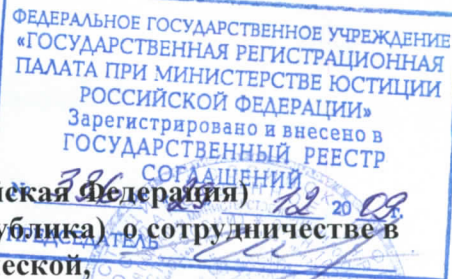


СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Камчатского края (Российская Федерация)
и Правительством провинции Больцано (Итальянская Республика) о сотрудничестве в
торгово-экономической, научно-технической,
культурной и иных сферах



Правительство Камчатского края (Российская Федерация) и Правительство провинции Больцано (Итальянская Республика), далее именуемые «Стороны»,

руководствуясь законодательством Российской Федерации и Итальянской Республики, а также действующими договорами и соглашениями между Российской Федерацией и Итальянской Республикой,

основываясь на взаимной заинтересованности в расширении торгово-экономических, научно-технических и культурных связей, а также сотрудничества в сфере образования, спорта и туризма.

будучи убежденными в том, что такое сотрудничество создаст благоприятные условия для развития и углубления внешнеэкономических связей между Камчатским краем (Российская Федерация) и провинцией Больцано (Итальянская Республика),

стремясь поощрять сотрудничество между хозяйствующими субъектами и организациями, зарегистрированными на территории Камчатского края (Российская Федерация) и провинции Больцано (Итальянская Республика) (далее – хозяйствующие субъекты),

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в рамках своей компетенции принимают все необходимые меры для развития и расширения взаимовыгодного двустороннего торгово-экономического, научно-технического и культурного сотрудничества, а также сотрудничества в сфере образования, спорта и туризма.

Сотрудничество Сторон осуществляется на основе законодательства Российской Федерации и Итальянской Республики.

Статья 2

Стороны содействуют в пределах своих полномочий расширению взаимовыгодного экономического сотрудничества, установлению прямых контактов между хозяйствующими субъектами независимо от форм собственности.

Объемы, номенклатура и цены на поставляемые товары и услуги, а также условия и порядок взаиморасчетов указываются в договорах и контрактах, заключаемых между хозяйствующими субъектами, которые несут ответственность по принятым обязательствам.

Стороны не несут ответственности по обязательствам, вытекающим из договоров и контрактов, заключенных хозяйствующими субъектами в рамках реализации настоящего Соглашения.

Статья 3

Стороны создают благоприятные условия для осуществления взаимных поставок продукции производственно-технического назначения, сырья, товаров народного потребления и продуктов питания, а также для оказания услуг в сфере образования, спорта и туризма. При этом Стороны могут ежегодно обмениваться списками, включающими объемы и номенклатуру товаров и услуг, имеющих для каждой из Сторон первостепенное значение.

Статья 4

Стороны создают благоприятные экономические условия для предпринимательской деятельности хозяйствующих субъектов, для их участия в ярмарках, выставках, других формах сотрудничества, а также для разработки и инвестирования совместных проектов, программ, представляющих взаимный интерес.

Стороны содействуют созданию организаций с иностранными инвестициями, финансово-промышленных групп, торговых домов и других структур, в том числе с участием третьих сторон.

Статья 5

Стороны предпринимают необходимые меры для развития сотрудничества в сфере образования, науки и техники путем проведения совместных научных мероприятий, научно-исследовательских, опытно-конструкторских и проектных работ, непосредственного сотрудничества между заинтересованными организациями Камчатского края (Российская Федерация) и провинции Больцано (Итальянская Республика).

Перечень направлений сотрудничества устанавливается Сторонами в отдельных протоколах.

Статья 6

Стороны обеспечивают благоприятные условия для укрепления партнерских отношений в сфере культуры, искусства, туризма, спорта, а также содействуют обмену художественными выставками, творческими коллективами, туристскими и спортивными делегациями, в том числе спортивными детскими и юношескими делегациями.

Статья 7

Стороны создают совместную Группу развития сотрудничества (далее – Группа развития), которая координирует ход выполнения настоящего Соглашения и по мере необходимости готовит рекомендации по осуществлению и развитию сотрудничества.

Стороны назначают своих ответственных представителей в Группу развития, о чем уведомляют друг друга в течение месяца со дня принятия решения о создании Группы развития.

Группа развития разрабатывает текущие и перспективные планы развития, совместные программы торгово-экономического, научно-технического, культурного сотрудничества, а также сотрудничества в сфере образования, спорта и туризма.

Статья 8

Спорные вопросы, касающиеся толкования и применения настоящего Соглашения, решаются путем переговоров и консультаций, процедура которых определяется по согласованию Сторон.

Изменения и дополнения в Соглашение вносятся по обоюдному согласию Сторон. Внесение изменений и дополнений оформляется дополнительными Соглашениями.

Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по заключенным договорам с третьими сторонами и не может служить препятствием для выполнения ими принятых обязательств.

Статья 10

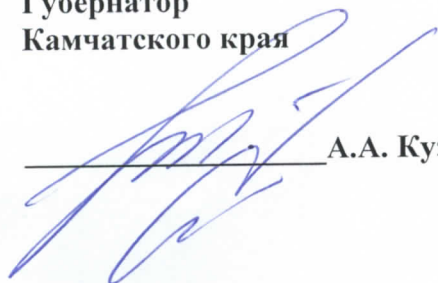
Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует в течение 5 лет. По истечении этого срока оно будет автоматически продлеваться на последующие годовые периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие не менее чем за три месяца до истечения срока действия Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать выполнение обязательств по осуществлению договоров и контрактов, заключенных в рамках настоящего Соглашения и реализация которых уже началась, кроме случаев, когда по таким вопросам Сторонами будут достигнуты иные договоренности.

Совершено в городе Москва (Российская Федерация) «24» ноября 2009 года в трёх экземплярах, каждый на русском, итальянском и немецком языках, причем три текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Камчатского края
(Российская Федерация)

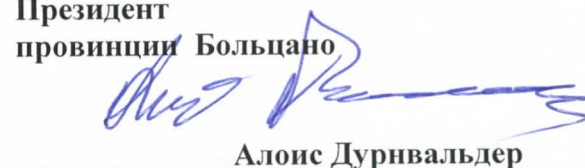
Губернатор
Камчатского края



А.А. Кузьмицкий

За Правительство
провинции Больцано
(Итальянская Республика)

Президент
провинции Больцано



Алоис Дурнвальдер